



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. birželio 21 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 1

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

PRANEŠIMAS DĖL „I/A“ PUNKTO

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato

kam: Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai

Dalykas: EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTO dėl Europos įrodymų pateikimo orderių ir Europos įrodymų saugojimo orderių dėl elektroninių įrodymų baudžiamajame procese ir laisvės atėmimo bausmių vykdymo pasibaigus baudžiamajam procesui projektas (**pirmasis svarstymas**)

– Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas

= Pareiškimai

Kroatijos pareiškimas

Kroatijos Respublika pareiškia visapusiškai remianti Reglamento dėl Europos įrodymų pateikimo orderių ir Europos įrodymų saugojimo orderių dėl elektroninių įrodymų baudžiamajame procese ir laisvės atėmimo bausmių vykdymo pasibaigus baudžiamajam procesui (toliau – reglamentas) priėmimą.

Kroatijos Respublika nuolat reiškė nepasitenkinimą dėl to, kad pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų redakcijoje kroatų kalba vartojamas tam tikras anglų kalbos termino „cyber“ ir jo vedinių atitikmuo yra įrašomas į teisės aktų redakcijas kroatų kalba¹. Po intensyvių konsultacijų, 2023 m. gegužės mėn. šiuo klausimu su Tarybos generaliniu sekretoriatu buvo pasiektas susitarimas, kuris turėtų būti taikomas visiems naujiems Tarybos teisės aktams, kuriuos nuo 2023 m. birželio 1 d. Teisės aktų kokybės direktoratas gauna tam, kad atliktų jų teisinę lingvistinę peržiūrą, kiek tai susiję su teisės aktais, kuriuos turi priimti Taryba.

Kroatija tikėjosi, kad šis susitarimas bus atspindėtas šio reglamento redakcijoje kroatų kalba, atsižvelgiant į šio reglamento, kaip pagrindinio teisės akto dėl e. įrodymų baudžiamajame procese, svarbą – tai būtų buvęs žingsnis į priekį siekiant suderinti atitinkamą terminiją. Deja, panašu, kad taip nėra, ir ta galimybė nepasinaudota.

Kroatijos Respublika palankiai vertina šio teisės akto priėmimą siekiant su įrodymų rinkimu susijusius bendradarbiavimo mechanizmus pritaikyti prie skaitmeninio amžiaus, ypač kai atitinkami duomenys saugomi trečiosiose valstybėse.

Vengrijos pareiškimas

Vengrija yra visapusiškai įsipareigojusi kovoti su nusikalstamumu ir palankiai vertintų veiksmingą priemonę, kuria būtų skatinama baudžiamoji justicija ir kartu užtikrinama pagrindinių teisių apsauga. Tačiau bet kokią nuorodą į ES sutarties 7 straipsnį reglamente, net ir konstatuojamojoje dalyje, laikome nepriimtina. Nuoroda į ES sutarties 7 straipsnį nebuvo įtraukta į Tarybos priimtą bendrą požiūrį – ji atsirado tik EP prašymu, ir mes manome, kad jos įtraukimas kenkia naujos priemonės veiksmingumui ir abipusio pasitikėjimo bei tarpusavio pripažinimo principams, kuriais ji grindžiama. Todėl Vengrija negali pritarti reglamento priėmimui.

¹ Kroatijos teisės aktuose vartojamas atitikmuo – „kibernetiški“, o reglamente vartojamas terminas „kiber-“.

Suomijos pareiškimas

Suomija pripažįsta, kad nusikalstamumo pobūdis kinta, o tarpvalstybinio bendradarbiavimo svarba siekiant sparčiai ir veiksmingai gauti elektroninius įrodymus baudžiamosiose bylose didėja.

Derybų metu Suomija nuolat pabrėždavo, kad būtina rasti tinkamą pusiausvyrą tarp veiksmingos teisėsaugos bei nusikalstamų veikų tyrimo ir pagrindinių teisių apsaugos. Šiuo požiūriu ypač svarbus yra pranešimo mechanizmas ir jo taikymo sritis, taip pat atsisakymo pagrindai. Nors derybų metu tekstas buvo pagerintas, manome, kad mechanizmas vis dar nepakankamas. Manome, kad, kiek tai susiję su įrodymų pateikimo orderiais dėl neskelbtinų duomenų, teisminių vertinimą turėtų atlikti ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos.

Be to, Suomija apgailestauja, kad atsisakymo pagrindai neapima pagrindo, kuriuo remdamasi vykdančioji institucija galėtų atsisakyti išduoti įrodymų pateikimo orderį dėl srauto duomenų ir turinio duomenų tais atvejais, kai pagal vykdančiosios valstybės teisę tokia priemonė taikoma tik tam tikroms nusikalstamoms veikoms arba nusikalstamoms veikoms, už kurias baudžiama tam tikro minimalaus slenksčio bausme.